

**Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências**

|                         |  |                    |   |
|-------------------------|--|--------------------|---|
| Aulas em                | Dia do início  | Dia 5 ( Sábado )   | Vamos fazer um porta-moedas original                        |
|                         |  | Dia 12 ( Sábado )  | Vamos construir um radio de Galena                          |
|                         |  | Dia 27 ( Domingo ) | 2 dias de curso. Despesas de material 500 ienes .           |
|                         |  | Dia 13 ( Domingo ) | Vamos examinar vários tipos de "papéis"                     |
|                         |  | Dia 19 ( Sábado )  | O que será que dá para observar através do microscópio?     |
|                         |  | Dia 20 ( Domingo ) |   |
|                         |  | Dia 26 ( Sábado )  | Vamos construir um foguete com garrafas PET e fazê-lo voar! |
| Horário:                | 13:30 hs ~ 15:00 hs Taxa de participação: 100 ienes  |                    |   |
| Alvo:                   | alunos acima do ensino primário  |                    |   |
| Local:                  | Pequena biblioteca de ciências   |                    |   |
| Como fazer a inscrição: | Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis ( país ) |                    |   |
| Horário de atendimento: | 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs ( Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras )   |                    |   |
| Informações:            | Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533  |                    |   |

**Informações da administração provincial do parque de Yoshida**

Inscrições · Informações pelo telefone ☎ 0548-33-1420 Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

**Mini curso de jardinagem do mês de Novembro**

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.

Dia e horário : 12 de Novembro ( Sábado ) à partir das 9:00 hs

Assunto : Transplante de canteiro de flores ("Tokimeki no Komichi")

※ Em caso de tempo chuvoso será transferido.

Trazer : Luvas, tesoura para podar árvore.

Local : dentro do parque de Yoshida

Taxa de participação : Gratuito ( não há necessidade de fazer inscrição prévia )

**大切なお知らせ - Aviso importante**

今年の8月から毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は休暇になります。平日に勤務されている外国籍の方が、転居、転入、転出、婚姻届、離婚届、出生届、死亡届、印鑑登録又は住民票、印鑑証明書、課税証明書、納税証明書、国民健康保険へ加入、年金へ加入、後期高齢者の手続きなどができるよう、2016年8月の第2日曜開庁から通訳がポルトガル語、スペイン語と英語で窓口に対応します。外国籍の方は、第2日曜開庁でマイナンバーカードの手続き、直接当日の予約、マイナンバーの不明な点を問い合わせる事もできます。マイナンバーカード交付は 8:40~12:00・13:00~17:00。

**Serviço de intérprete no segundo Domingo à partir do mês de Agosto e ausência na Quarta feira subsequente**

Para atender os estrangeiros que trabalham durante os dias da semana, para fazer os trâmites de registro como mudança de endereço dentro da cidade, vinda e saída, registro de casamento, divórcio, nascimento, falecimento, registro de carimbo ou a emissão de documentos como certificado de residência, certificado de carimbo registrado, certificado de pagamento de impostos e de renda, etc..., afiliação ao Seguro Nacional de Saúde ( Kokumin Kenko Hoken ), aposentadoria, seguro de saúde para idosos, à partir de Agosto de 2016 nos segundos Domingos de cada mês, haverá serviço de intérprete em Português, Espanhol e Inglês. Os estrangeiros também poderão nestes segundos domingos de cada mês fazer os trâmites do número individual e reservar o horário pessoalmente ou também por telefone ou tirar dúvidas à respeito. O atendimento neste caso será à partir das 8:40 hs até meio dia e das 13:00 hs até as 17:00 hs.

**税務課のお知らせ(ぜいむかのおしらせ) Aviso do setor de impostos**

あなたの税金(ぜいきん)が町(まち)をつくります。Seus impostos constroem a cidade.

10月(がつ)の納税(のうぜい) Impostos de Outubro - Zeimuka Shuunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

国民健康保険税 第4期(こくみんけんこうほけんぜい だいよんき)

10月31日(月)

Pagamento da 4ª parcela do imposto de seguro de saúde

町県民税 第3期(ちょうけんみんぜい だいさんき)

31 de Outubro

Pagamento da 3ª parcela do imposto residencial

(Segunda)

Não sofra sozinho. Faça consultas.

|  |  |
|--|--|
| Período :  | 14 de Novembro ( Segunda ) até o dia 20 de Novembro ( Domingo )            |
| Horário :  | 8:30 hs às 19:00 hs ( Sábados e Domingos das 10:00 hs às 17:00 hs )        |
| Telefone para consultas :  | 0570-070-810 Linha telefônica direta para os direitos humanos da mulher.   |
| Informações e telefone :   | Shizuoka Chihou Houmu Kyoku - Divisão dos direitos humanos. ☎ 054-254-3555 |
| Semana para o fortalecimento em todo o país " Linha telefônica direta para os direitos humanos da mulher " |  |
|  | ☎ 0570 - 070 - 810   |

**Aviso sobre a utilização da sala de treinamento do ginásio Sougo Taiiku Kan**

|  |
|--|
| Estão instaladas bicicletas para exercícios e esteira de correr. O cupom para utilização está à venda no balcão de recepção.   |
| Cupom para utilização : 500 ienes para utilizar 10 vezes.  |
| Horário de utilização : 8:30 hs~21:30 hs. Fechado toda semana às Segundas-feiras. (Se for feriado na Segunda, será no dia seguinte). Informações : Sougo Taiiku Kan ☎ 0548-32-5555 |

**住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちょうじんこう)**

População da cidade de Yoshida-cho em 30 de Setembro de 2016 : 29.668 pessoas. sexo masculino = 14.777 / sexo feminino = 14.891

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.093 pessoas. sexo masculino 502 pessoas / sexo feminino 591 pessoas

**Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida**

Edição 0031 / Outubro de 2016 Versão em português

Prefeitura municipal de Yoshida

Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi

☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp



**Amizade**



|   |  |
|---|--|
| <p><b>Tatemono no muryou soudan</b><br/>建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)</p> <p>Consultas gratuitas sobre construções. <b>Domingos</b> dias: 6, 13 e 27 de <b>Novembro</b> das 10:00 hs ~ 12:00 hs. Chuo Kouminkan.</p> <p>2º andar sala de reunião IT. Leis / obras de reforço contra terremotos.</p> <p>Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente.</p> <p>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.</p> <p>☎ 0548 - 33 - 2161</p>                      | <p><b>Titeki shougaiha soudan</b><br/>知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)</p> <p>Consultas para pessoas com deficiência mental. <b>Terça-feira</b> dia 1 de <b>Novembro</b> das 13:30 hs às 15:30 hs. Local: Shougaiha Jiritsu Shien</p> <p>Shisetsu ( Atsuma rina ). Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações:</p> <p>Consultor : Shiba ☎ 0548 - 32 - 3065</p> <p>Atsuma rina ☎ 0548 - 34 - 2000</p> |
| <p><b>Denwa soudan kujyou nado madoguchi</b><br/>電話(でんわ)相談(そうだん)(苦情(くじょう)等(など))窓口(まどぐち)</p> <p>Consulta por telefone ( queixas , etc... ). Queixas ou consultas relacionados à gestão administrativa terão apoio do orientador. Horário: 9:00 hs às 15:45 hs. ( Exceto Sábados, Domingos e feriados )</p> <p>☎ 0548 - 33 - 3117 ( direto )</p>  | <p><b>Shouhi seikatsu soudan</b><br/>消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...</p> <p>Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.</p> <p>Informações com o setor das indústrias. Horário: 8:30 hs às 17:00 hs. ( Exceto Sábados, Domingos e feriados )</p> <p>☎ 0548 - 33 - 2122</p>   |
| <p><b>Muryou houritsu soudan</b><br/>無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)</p> <p>Consulta jurídica gratuita. Duas vezes por mês : na <b>Quarta-feira</b> dia 2 e na <b>Quarta-feira</b> dia 16 de <b>Novembro</b> das 13:30 hs às 15:30 hs.</p> <p>20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões</p> <p>Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais</p> <p>☎ 0548 - 33 - 2131</p>   | <p><b>Seisou centa/Risaikuru centa kyuujiitsu hanniyubi</b><br/>清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにい)日(び)</p> <p>Centro de reciclagem e de limpeza. <b>Domingos</b> dias 13 e 27 de <b>Novembro</b> das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.</p> <p><b>Sábados</b> dia 5 e 19 de <b>Novembro</b>, das 8:30 hs ~ 12:00 hs.</p> <p>Informações no centro de limpeza.</p> <p>☎ 0548 - 24 - 0530</p>                  |
| <p><b>Suku Suku Hiroba</b><br/>すくすく広場(ひろば)</p> <p>Intercâmbio das crianças. Dia 15 de <b>Novembro</b> ( <b>Terça</b> ), das 10:00 hs ~ 11:30 hs.</p> <p>Para : Pais e cujos filhos irão ingressar na escola infantil.</p> <p>Local : Chuo Jidoukan. Participação livre.</p> <p>Conteúdo : Leitura das mães para os filhos.</p> <p>Informações : Chuo Jidoukan ☎ 0548 - 32 - 3401</p>  | <p><b>Seishin shougaiha kazoku soudan</b><br/>精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)</p> <p>Consulta para famílias com deficientes mentais.</p> <p>dia 17 de <b>Novembro</b> ( <b>Quinta</b> ) das 13:30 hs às 15:30 hs.</p> <p>Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva</p> <p>Informações :</p> <p>Ishigami ☎ 0548 - 32 - 5784</p> <p>Atsuma rina ☎ 0548 - 34 - 2000</p>                            |
| <p><b>Shimpai goto Soudan</b><br/>心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)</p> <p>Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês : dias 9 e 24 de <b>Novembro</b>. ( <b>Quarta</b> ). Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs ( Recepção até às 15:30 hs ).</p> <p>1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa ( Haatofuru ).</p> <p>Informações com o conselho de assistência social.</p> <p>☎ 0548 - 34 - 1800</p>  | <p><b>Nichiyou kaichou jisshibi</b><br/>日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)</p> <p>Plantão de atendimento aos Domingos na prefeitura dias 6, 13, 20 e 27 de <b>Novembro</b>.</p> <p>das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.</p> <p>Informações com o setor dos assuntos gerais.</p> <p>☎ 0548 - 33 - 2132</p>   |
| <p><b>Kodomo no soudan shitsu</b><br/>子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)</p> <p>Sala para consultas da criança.Toda semana em <b>Novembro</b> na <b>Terça</b> e <b>Sexta</b> das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. <b>Quarta</b> e <b>Quinta</b> 8:30 hs ~ 12:00 hs. 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.</p> <p>Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.</p> <p>☎ 0548 - 33 - 2151</p> | <p><b>Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi</b><br/>一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池)(えぼいけ)休日搬入日(きゅうじつはんにい)日(び)</p> <p>Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.</p> <p><b>Domingos</b> dias 6, 13, 20 e 27 de <b>Novembro</b> 13:00 hs ~15:30 hs.</p> <p>Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade</p> <p>☎ 0548 - 33 - 2102</p>                           |

**☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎**

|                             |                              |              |                       |
|-----------------------------|------------------------------|--------------|-----------------------|
| 牧之原警察署 ( まきのはらけいさつしよ )      | Delegacia de policia         | 0548-22-0110 | まきのはらしほそえ 2 7 3 7     |
| 榛原総合病院 ( はいばらそうごうびょういん )    | Hospital Haibara             | 0548-22-1131 | まきのはらしほそえ 2 8 8 7 - 1 |
| ハローワーク榛原 ( はいばら )           | Hello Work Haibara           | 0548-22-0148 | まきのはらしほそえ 4 1 3 8 - 1 |
| 島田年金事務所 ( しまだねんきんじむしょ )     | Escritório de pensão oficial | 0547-36-2211 | しまだしやなぎまち 1 - 1       |
| 島田税務署 ( しまだぜいむしょ )          | Delegacia fiscal             | 0547-37-3121 | しまだしおうちまち 2-2         |
| 静岡入国管理局 ( しずおかにこうこくかんりきょく ) | Imigração de Shizuoka        | 054-653-5571 | しずおかしあおいくてんまちよう       |

| 内容(ないよう)  | 対象(たいしょう)                           | 期日(きじつ)  | 受付時間(うけつけじかん)     |
|---|-------------------------------------|--|-------------------|
| Conteúdo  | Beneficiários                       | Dia marcado                                      | Horário/inscrição |
| Consulta sobre saúde do bebê                        | Bebês e crianças                    | ( <b>sexta-feira</b> dia <b>18 / Novembro</b> )  | 9:30 ~ 11:00      |
| Consulta de saúde para bebês de 7 meses             | Nascidos em <b>Abril</b> de 2016    | ( <b>quinta-feira</b> dia <b>17 / Novembro</b> ) | 9:00 ~ 10:00      |
| Consulta de saúde para bebês de 1 ano               | Nascidos em <b>Novembro</b> de 2015 | ( <b>terça-feira</b> dia <b>8 / Novembro</b> )   | 9:00 ~ 10:00      |
| Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses     | Nascidos em <b>Abril</b> de 2015    | ( <b>terça-feira</b> dia <b>8 / Novembro</b> )   | 13:00 ~ 14:00     |
| Consulta de saúde para bebês de 3 anos              | Nascidos em <b>Outubro</b> de 2013  | ( <b>quarta-feira</b> dia <b>9 / Novembro</b> )  | 13:00 ~ 14:00     |
| Consulta de dentária para bebês de 2 anos           | Nascidos em <b>Novembro</b> de 2014 | ( <b>sexta-feira</b> dia <b>11 / Novembro</b> )  | 9:00 ~ 10:00      |
| Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses | Nascidos em <b>Maio</b> de 2014     | ( <b>sexta-feira</b> dia <b>11 / Novembro</b> )  | 13:00 ~ 14:00     |
| Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses | Nascidos em <b>Maio</b> de 2013     | ( <b>sexta-feira</b> dia <b>11 / Novembro</b> )  | 14:30 ~ 15:30     |

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう) 交付(こうふ)毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45

Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às segundas-feiras das 8:15 hs ~ 16:45 hs.



肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、  
エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ)  
Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS,  
aceitação e registro de doadores de medulas.  
問合先(といあわせさき) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) ( 予約制(よやくせい) )  
Informações no centro de saúde de Chubu ( necessário reserva ) ☎ 054-644-9273

Papa / mama kyoushitsu  
パパ・ママ教室(きょうしつ) I  
Uma vez por mês. Dia **18 de Novembro** ( **Sexta** ) das **18:30 ~ 20:00** Curso de orientação para pais e mães  
産後(さんご)の日常(にちじょう)生活(せいかつ)、赤(あか)ちゃんとお風呂(ふろ)、赤(あか)ちゃんの抱(だ)き方(かた)についてのお話(はなし)など. **11月18日(金) 18:30 ~ 20:00**  
Orientação sobre a vida, dia a dia após o parto, banho do bebê, cuidados na hora de pegar no colo entre outros...

BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 11月2日(水)  
Dia **2 de Novembro** ( **Quarta** ) vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) **13:00 ~ 14:00**  
Horário de atendimento: **13:00 hs ~ 14:00 hs**  
※個別通知(こべつつうち)がなくなりました。  
「健康(けんこう)カレンダー」で接種日(せつしゅび)を確認(かくにん)してください。※ O aviso individual foi encerrado.  
Após verificar o calendário de vacinação das crianças, leve para vacinar.



町民(ちやうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) **11月7日(月) 9:30 ~ 11:00**  
Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na **Segunda-feira** dia **7 de Novembro** das **9:30 hs ~ 11:00 hs**.  
運動不足(うんどうふそく)の人(ひと)、たばこをやめたい人、体調(たいちょう)が気(き)になる人、肥満傾向(ひまんけいこう)の人など、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。  
Pessoas com falta de exercício, que desejam parar de fumar, preocupados com a saúde, propensos à obesidade, entre outros, esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição.



**Novembro (日) Dias (11月) - 日曜、休日の開業医(にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados**

|           |                |  |
|-----------|----------------|--|
| <b>3</b>  | <b>Terça</b>   | SAKAI JIBI INKOUKA IIN ( Clínica otorrinolaringologia SAKAI ) ☎ <b>0 5 4 8 - 3 4 - 1 8 1 8</b>         |
| <b>6</b>  | <b>Domingo</b> | TOKUYAMA SEIKEI GEKA ( Clínica ortopédica TOKUYAMA ) ☎ <b>0 5 4 8 - 3 3 - 0 6 6 6</b>                  |
| <b>13</b> | <b>Domingo</b> | KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA ( Clínica geral e pediatria OOKAWA ) ☎ <b>0 5 4 8 - 3 2 - 6 7 8 9</b> |
| <b>20</b> | <b>Domingo</b> | MIWA KURINIKKU ( Clínica geral e pediatria MIWA ) ☎ <b>0 5 4 8 - 3 2 - 7 3 0 0</b>                     |
| <b>23</b> | <b>Quarta</b>  | HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU ( Clínica de urologia HAIBARA ) ☎ <b>0 5 4 8 - 2 8 - 0 8 8 7</b>          |
| <b>27</b> | <b>Domingo</b> | AKAHORI SEIKEI GEKA IIN ( Clínica ortopédica AKAHORI ) ☎ <b>0 5 4 8 - 2 2 - 0 1 1 7</b>                |

**問い合わせ(といあわせ) Informações: Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000**  
変更(へんぎょう)することがあります。受診(じゆしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゆしん)してください。  
診療時間(しんりょうじかん) **9:00 ~ 17:00** Horário de atendimento **9:00 hs ~ 17:00 hs**  
Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.  
備考(びこう) : nota : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete



**MY NUMBER** - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : **0570-20-0291**  
Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... → Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>

**次回の楽市(じかいのらくいち) Próxima feira livre**  
Dia **3 de Novembro** - das **9:00 hs ~** ( Festival do castelo Koyama )  
no estacionamento do parque Noumanji Yama ( Castelo Koyama )  
Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.




Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula  
勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)  
Grupo de estudos todos os meses na **1° , 2° e 3° Quartas-feiras**  
時間(じかん) **19:30~21:00** 会費(かいひ) 1.000 円  
Horário : das **19:30** hs às **21:00** hs Taxa para associados : 1.000 ienes  
場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)  
Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2° andar  
主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちやうこくさいこうりゅうきやうかい)  
Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai ( Associação de Amizade Internacional de Yoshida )  
問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちやうきかく) ☎ **0548-33-2135**  
Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ **0548-33-2135**



**日本語**  
LÍNGUA  
JAPONESA

**上下水道課のお知らせ(じょうげすいどうかのおしらせ) Aviso do departamento municipal de águas e esgoto**  
**水道料金・下水道使用料の納付には、便利な「口座振替」を、ぜひご利用ください。**  
Para o pagamento da taxa de água e utilização do esgoto, utilize a comodidade da transferência de conta.

|   |  |  |
|---|--|--|
|  | <b>使用年月分(Período de consumo de água)</b><br>平成28年8月~平成28年9月分 ( Agosto ~ Setembro de 2016 ) | <b>納期限 vencimento</b><br>平成28年10月28日 ( 金 )<br>28 de Outubro de 2016<br>( Sexta ) |
|   | <b>問い合わせ先(といあわせさき) Informações :</b><br>上下水道課(じょうげすいどうか) setor de água e esgoto            |  |
| <b>上水道(じょうすいどう) setor de água ☎ : 0548-33-2127</b>                                  |  | <b>下水道(げすいどう) setor de esgoto ☎ : 0548-33-1100</b>                               |

**Inscrições para a moradia de habitação municipal ( Sumiyoshi Danchi ) e ( Matsushita Danchi )**

|                       |  |   |
|-----------------------|--|---|
| Descrição da moradia: | Sumiyoshi Danchi construído em 1980 (Era Showa 55) 1 bloco | Matsushita Danchi construído em 1979 (Era Showa 54) 1 bloco |
| Local e planta :      | Sumiyoshi 5436 3 DK ( 6 · 6 · 4.5 )                        | Sumiyoshi 37 3 DK ( 6 · 6 · 4.5 )                           |
| Valor do aluguel:     | 14.500 ienes ~ 28.500 ienes ( ano fiscal 27 )              | 15.200 ienes ~ 29.800 ienes ( ano fiscal 27 )               |

※ Será definido conforme a renda

Pessoas qualificadas: - As pessoas que estão enfrentando problemas com a moradia ; - As pessoas que irão viver juntos com os familiares ;  
As pessoas que satisfaçam todos os requisitos a seguir: - As pessoas que tem uma renda abaixo do valor padrão ; - As pessoas que não estejam com atraso no pagamento de impostos municipais ; - As pessoas que estão residindo ou trabalhando em Yoshida. ( mais de 6 meses ) ; - As pessoas que seguramente tenham um co-fiador ; - As pessoas que não são membros de gangues de violência.

Período de inscrição e informações: **14 de Outubro (Sexta) ~ 28 de Outubro (Sexta)** ※ Haverá sorteio caso houver um número grande de candidatos.  
Departamento de construção e meio ambiente da cidade ( Toshi Kankyou Ka )  
Administração de construção civil. ( Toshi Keikaku Bumon ) ☎ **0548-33-2161**



**Não gostaria de movimentar o corpo e promover a saúde? Reunião para ensaio de dança original da cidade**

|                 |                                |                                |                               |
|-----------------|--------------------------------|--------------------------------|-------------------------------|
|                 | curso "Let's try"              | curso "Step up"                | curso "Wasshoi"               |
| Local:          | Sougo Taiiku kan Kendoujyo     | Jikyoukan                      | Yoshida Chuugakko Dai 2 Arina |
| Horário:        | <b>10:00 hs às 11:30 hs</b>    | <b>19:30 hs às 21:00 hs</b>    | <b>19:30 hs às 21:00 hs</b>   |
| <b>Outubro</b>  | <b>Dias 15 · 22 ( Sábado )</b> | <b>Dias 12 · 26 ( Quarta )</b> | <b>Dias 17 ( Segunda )</b>    |
| <b>Novembro</b> | -                              | <b>Dias 2 · 16 ( Quarta )</b>  | -                             |

O que levar : Calçado para utilizar dentro do recinto (vestuário que dê para fazer exercício físico). O calendário e o local poderão sofrer alterações.  
Informações : Cho Dansu Kenko Zukuri Suishinkai ( Kenko Zukuri ka nai ) ☎ **0548-32-7000**

**Para as pessoas que estão inscritas no Kokumin Kenko Hoken : vamos realizar os exames médicos 1 vez por ano**  
Este ano também será realizado o exame médico específico gratuito na cidade de Yoshida. É um exame importante para descobrir uma doença que esteja relacionada com o estilo de vida. Vamos todos realizar o exame médico específico. Não é necessário fazer reserva.  
Local e realização : Pelo Haibara Ishikai ( **12:45hs~14:00hs** ) no Hoken Centa nos dias **27 de Outubro ( Quinta )** e **28 de Outubro ( Sexta )**  
No mês de **Novembro** : no Kenko Fukushi Centa - Haatofuru nos dias **2 de Novembro ( Quarta )** e **4 de Novembro ( Sexta )**  
Alvo : Quem está afiliado no seguro nacional de saúde com mais de 40 anos e menos de 75 anos de idade.  
※ Para pessoas com mais de 75 anos de idade pode se fazer a mesma consulta.  
Trazer : cartão para consulta , cartão do seguro nacional de saúde, questionário e urina.  
Informações : Seção de cidadãos Chouminka Kokuho Bumon ☎ **0548-33-2103**



**Quaisquer consultas gratuitas sobre o modo de vida. Fique à vontade para fazer qualquer consulta.**  
Fique à vontade para fazer consultas sobre a vida de consumidor, moradia, cuidados de enfermagem, problemas com a lei, problemas que ocorrem na vida diária ou preocupações.  
Dia e horário de consulta : **Segunda ~ Sexta** das **9:00hs** às **17:00hs**.  
※ Menos feriados e final de ano e começo do ano novo.  
Informações : Life Support Center Shida Haibara Jimusho ☎ **054-646-6055**.




